

# Towards collaboration between Terminology Resources and Linked Data

Tatiana Gornostay, Tilde



# Terminology Resource

Background: Terminology is at the very heart of our linguistic landscape  
consistency->successful communication

Challenge: New work patterns with weak tooling

Solution: Extending the use of existing tools to terminology services

# Terminology Service

## Terminology as a Service

- ✓ search
- ✓ identification
- ✓ visualization
- ✓ retrieval
- ✓ refinement & approval
- ✓ sharing & collaboration
- ✓ publishing
- ✓ Import/export



# Expected impact

- ✓ Availability and discoverability
- ✓ Reuse in language work, CAT & MT
- ✓ Efficient terminology work patterns
- ✓ Increase in competitiveness of SMEs in localization and translation
  - ✓ Human, CAT & MT quality improvement

# Lessons learnt

- Users: Not active in sharing their terminology  
strategic competence
- Resources: Fragmented, heterogeneous etc.
- Standards: No! or adherence to ISO (e.g. TBX) and weak  
support for WEB
- Technologies: Even morphological analysis for 24 languages is  
not trivial, normalization even worse

# Call for cooperation

- Interoperable working environment
  - ✓ support terminology work & its capacity for inclusion into WWW
  - ✓ repurpose terminology work
  - ✓ support the evolution of WWW with terminology resources
  - ✓ share terminology & knowledge across languages and domains
  - ✓ give birth to new applications
  - ✓ I call for cooperation and joint initiatives to overcome main obstacles: availability, fragmentation, and consistency of resources and services